

15 Jacques Offenbach

Vous aimez le danger / Ah ! que j'aime les militaires (*La Grande-Duchesse de Gérolstein*)

Vous aimez le danger,
le péril vous attire
et vous ferez votre devoir,
vous partirez demain
et moi je viens vous dire,
non pas adieu, mais au revoir !

You are drawn to danger,
peril attracts you
and you will fulfil your duty,
you will set out tomorrow,
and I have come to tell you,
not farewell, but see you soon!

Ah ! que j'aime les militaires,
leur uniforme coquet,
leur moustache et leur plumet !

Oh! how much I love soldiers,
their dapper uniform,
their moustache and their plumes!

Ah ! que j'aime les militaires,
leur air vainqueur, leurs manières,
en eux tout me plaît,
quand je vois là mes soldats,
prêts à partir pour la guerre,
fixes, droits, l'œil à quinze pas,
vrai Dieu ! j'en suis toute fière.
Seront-ils vainqueurs ou défaits ?
Je n'en sais rien, ce que je sais ...

Oh! how much I love soldiers,
their triumphant demeanour, their manners,
I like everything about them,
when I see my soldiers,
ready to go to war,
determined, upright, vigilant,
my goodness! I am so proud.
Will they be victorious or defeated?
I don't know, but what I do know ...

Je sais ce que je voudrais,
je voudrais être cantinière,
près d'eux toujours je serais
et je les griserais,
avec eux vaillante et légère
au combat je m'élancerais,
cela me plairait-il la guerre,
cela me plairait-il?

I know what I want,
I would like to be a sutler,
to always be close to them
and to enrapture them,
with them, intrepid and jaunty,
to the battle I would rush,
would I enjoy war,
would I enjoy it?